

Receiving Blood Transfusions

Blood is made up of fluid called plasma that contains red blood cells, white blood cells and platelets. Each part of the blood has a special purpose. A person may be given whole blood or only the parts of the blood needed to treat an illness or injury.

Types of Blood Transfusions

A transfusion is the process of giving whole blood or parts of the blood through an intravenous (IV) catheter tube into a blood vessel. Your doctor will talk to you about the type of transfusion he or she recommends to treat your condition.

- **Red blood cells** – This is the most common part of the blood given. Red blood cells are what give blood its red color. Red blood cells carry oxygen from the lungs to other parts of the body then carbon dioxide back to the lungs. A red blood cell transfusion may be needed if you have lost blood to surgery or injury, or to treat anemia.
- **Plasma** – This is the liquid part of the blood that contains proteins that help blood clot and fight disease. Plasma transports water and nutrients to your body's tissues. It is often given to replace blood that has been lost after bleeding.
- **Platelet** – These cells work with proteins in plasma to help blood clot. Platelet transfusions are given when the platelet count is too low.

The blood used in transfusions most often comes from volunteer donors. The blood is carefully screened for disease to make sure that it is safe.

تلقي الدم أو نقل الدم

يتكون الدم من سائل يطلق عليه البلازما يحتوي على كرات دم حمراء وكرات دم بيضاء وصفائح دم. ولكل مكون من مكونات الدم وظيفة خاصة به. وقد يقوم الشخص بتلقي دم كامل أو جزء مطلوب منه لعلاج مرض أو إصابة.

أنواع نقل الدم

- نقل الدم هو عملية إعطاء دم كامل أو أجزاء منه من خلال قسطرة وريدية توضع في وعاء دموي. سوف يتحدث إليك طبيبك حول نوع نقل الدم الذي يوصى به لعلاج حالتك.
- **كرات الدم الحمراء** – هذا هو الجزء الأكثر شيوعاً من الدم الذي يتم إعطاؤه. وخلايا الدم الحمراء هي التي تمنح الدم لونه الأحمر. تقوم هذه الكرات بحمل الأكسجين من الرئتين إلى أجزاء الجسم الأخرى ثم تحمل ثاني أكسيد الكربون إلى الرئتين. وقد يلزم نقل خلايا الدم الحمراء إذا كنت قد فقدت دماً أثناء جراحة أو إصابة أو لعلاج الأنيميا.
 - **البلازما** – هذا هو الجزء السائل من الدم الذي يحتوي على بروتينات تساعد على تجلط الدم ومقاومة المرض. تنتقل البلازما الماء والمغذيات إلى أنسجة جسمك. وغالباً ما يتم إعطاء البلازما لاستبدال الدم الذي تم فقده بعد النزيف.
 - **الصفائح الدموية** – تعمل هذه الخلايا مع البروتينات في البلازما لمساعدة الدم على التجلط. وغالباً ما يتم نقل الصفائح الدموية عندما يقل عددها في الدم.

يأتي الدم المستخدم في عمليات نقل الدم بصفة غالبية من متبرعين متطوعين. ويجري فحص الدم بعناية للتأكد من خلوه من الأمراض وضمان أنه آمن.

What to Expect

Preparing for Treatment

If the transfusion is not an emergency, a sample of your blood is taken to match your blood to donor blood and to decrease the chance of an allergic reaction. This sample of your blood is taken to find:

- Your blood type (A, B, AB or O) and whether you are Rh-positive or Rh-negative.
- Compatible donor blood. This is called cross-matching. A small sample of your blood is mixed with a small sample of donor blood to make sure they mix smoothly and are thus a match.

Tell your doctor if you have allergies or have had a reaction to a past blood transfusion.

Signs of an Allergic Reaction

An allergic reaction to a blood transfusion is not common. If a reaction occurs, it can be treated. Most reactions occur while you are receiving blood or soon after. Signs of a reaction include:

- Hives or itchy skin
- A fever
- Chills
- Dizziness
- Chest pain or ache
- Shortness of breath
- Back pain
- Pain at the transfusion site

ما تتوقعه

الإعداد للعلاج

إذا لم يكن نقل الدم طارئاً، فسوف يتم سحب عينة من دمك لمضاهاتها مع دم المتبرع والحد من فرص حدوث تفاعلات أرجية "حساسية". ويتم أخذ هذه العينة من دمك لمعرفة ما يلي:

- فصيلة الدم (A، B، AB، O) وما إذا كانت الحموضة النسبية لديك "RH" موجبة أو سالبة.
- توافق دم المتبرع. يسمى هذا بالمطابقة، حيث يتم مزج عينة صغيرة من الدم مع عينة صغيرة من دم المتبرع للتأكد من امتزاجهما بسلاسة ومن ثم مطابقتهما.
- تحدث إلى طبيبك إذا كنت تعاني من حساسية أو رد فعل لعمليات نقل الدم في الماضي.

الأعراض ورد الفعل

رد فعل الحساسية في عمليات نقل الدم ليس شائعاً. إذا حدث رد فعل، يمكن علاجه. تحدث معظم ردود الفعل عند تلقي الدم أو بعد أو بعدها بفترة قصيرة. تتضمن أعراض رد الفعل:

- إثارة الجلد أو احتياجه
- حمى
- ارتجاف
- الدوار
- وجود آلام في الصدر
- ضيق تنفس
- آلام بالظهر
- ألم في منطقة النقل

During the Transfusion

- A small needle is inserted into a blood vessel, most often in your arm or hand, and a small sample of blood is taken and tested to confirm your blood type. You will feel a pinch when the needle is inserted.
- A small plastic tube, called an intravenous (IV) catheter, is left in the blood vessel. You receive blood through this tube. The donor blood, which is in a blood bag hanging from an IV pole, flows out of the bag through tubing into your blood vessel.
- A transfusion can take up to four hours depending on the type of transfusion you are having and how much blood is being given.
- You will be checked often to watch for a reaction or other problem. Your temperature, pulse and blood pressure will be checked. **Tell your nurse right away** if you have any signs of a reaction during your transfusion.
- When the transfusion is complete, the catheter tube is removed and a bandage is placed over the site. You may have some mild bruising or discomfort for a few days at the site. If you are in the hospital, the tube will stay in place.

After You Go Home

Call your doctor right away if you have any signs of a reaction at home after your transfusion. In rare cases, reactions occur days or weeks after a transfusion. **Call your doctor right away** if you have any of these signs:

- Kidney problems, such as dark urine, more or less urine, or back pain
- Nausea and vomiting
- Yellowing of the skin or whites of the eyes
- Fever, cough, runny nose or muscle pain

أثناء النقل

- توضع إبرة صغيرة في وعاء دموي، وغالباً ما يكون ذلك في الذراع أو اليد، كما يتم أخذ عينة صغيرة واختبارها لتأكيد فصيلة الدم. سوف تشعر بقرص عند إدخال الإبرة.
- يُترك أنبوب بلاستيكي صغير يُطلق عليه القسطرة الوريدية في الوعاء الدموي. سوف تتلقى الدم من خلال هذا الأنبوب. يتدفق دم المتبرع – الموجود في كيس دم معلق من حامل وريدي – إلى خارج الكيس من خلال أنبوب موصل بوعاءك الدموي.
- يمكن أن يستغرق نقل الدم حتى أربع ساعات وفقاً لنوع النقل ومقدار الدم الذي يتم نقله.
- سيتم فحصك بصفة متكررة للوقوف على ردود الأفعال والمشكلات الأخرى. وسيتم فحص درجة الحرارة والنبض وضغط الدم. **أخبر الممرض/الممرضة على الفور** إذا ظهرت عليك أي من أعراض ردود الفعل أثناء نقل الدم.
- لدى اكتمال نقل الدم، يتم إزالة أنبوب القسطرة وتوضع ضمادة فوق الموقع. قد تظهر بعض الكدمات البسيطة أو قد تشعر بعدم ارتياح في موضع الأنبوب لبضعة أيام. إذا كنت في المستشفى، فسوف يظل الأنبوب في موضعه.

بعد الذهاب للمنزل

- اتصل بطبيبك في الحال** إذا شعرت بأي أعراض لرد الفعل وأنت في المنزل بعد عملية النقل. في حالات نادرة، يحدث رد الفعل بعد أيام أو أسابيع من النقل. **الاتصال بطبيبك في الحال** إذا كنت تعاني من أي من الأعراض التالية:
- مشكلات في الكليتين، مثل البول الغامق أو زيادة مقدار البول أو انخفاضه، أو ألم في الظهر
 - غثيان وقيء
 - صفرة الجلد أو بياض بالعين
 - حمى أو سعال أو ارتشاح بالأنف أو ألم بالعضلات

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

2007 – 6/2012 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

تحدث إلي طبيبك أو ممرضتك إذا كان لديك أي تساؤلات أو استفسارات.

2007 – 6/2012 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Receiving Blood Transfusions. Arabic.